

※ 書目文獻 ※

日本東京大學亞洲研究圖書館「《水滸傳》數位資料庫」和東京大學所藏《水滸傳》版本簡介

荒木達雄^{*}

一、東京大學和各研究機構數位圖像公開之變遷

東京大學二〇一四年建立附屬圖書館亞洲研究圖書館上廣倫理財團捐款研究部門（日文名稱：附属図書館アジア研究図書館寄付研究部門、英文名稱：Uehiro Project for Asian Research Library，簡稱為 U-PARL）¹。此部門成立以來著重研究資源於網路之公開。二〇一七年開啟網路資料庫「U-PARL 漢籍、碑帖拓本資料庫（U-PARL 漢籍・碑帖拓本コレクション）」，內容以 U-PARL 購買之漢籍、碑帖拓本為主，又加入一些 U-PARL 研究人員選定的東京大學總合圖書館所藏資料。當時透過創立於二〇〇四年的 Flickr 圖像共享平臺公開圖像。

進入二〇一〇年代，為建立世界共用數位圖像規格而推動研究資料之國際共享，有一些歐洲研究者提倡 International Image Interoperability Framework（國際圖像互通架構，縮稱為 IIIF）。二〇一五年六月，為研發和改良數位圖像共享化技術以及推廣此規格，牛津大學博德利圖書館、大英圖書館、史丹佛大學圖書館、巴伐

本文根據 2020 年 8 月舉辦的線上論壇「漢籍デジタル化公開と中國古典小説研究の展開」上的發言「アジア研究図書館デジタルコンテンツ『水滸傳コレクション』の現状と展望」撰寫。

* 荒木達雄，日本東京大學附屬圖書館亞洲研究圖書館上廣倫理財團捐款研究部門（U-PARL）專題研究員。

¹ U-PARL 之任務詳見荒木達雄：〈東京大學 U-PARL 和東京大學亞洲研究圖書館興建介紹〉，《漢學研究通訊》第 39 卷第 3 期（2020 年 8 月），頁 18-21。

利亞國立圖書館、康乃爾大學、法國國立圖書館、挪威國立圖書館、普林斯頓大學、惠康基金會、耶魯大學等機構共同創立 IIF Consortium²。IIF 最引人注目的特點為，不管數位圖像的來源為何處，瀏覽者可以按其需要隨意取得各處數位圖像數據，顯示在一個頁面上並列瀏覽。

當初 IIF 主要由歐美的研究機構所推動。之後到了二〇一六年九月，東京大學大學院人文社會系研究科次世代人文學開發中心人文情報學據點成為 IIF Consortium 首位日本研究機構成員。接著，二〇一六年十二月，京都大學圖書館、二〇一七年十二月，關西大學東亞開放式研究平臺中心加入 IIF Consortium。

同時，包括日本在內的世界各地研究機構，陸續採取 IIF 規格公開數位資源³。如：

2017 年 4 月 慶應義塾大學傳媒中心數位收藏庫⁴、早稻田大學文化資源數據庫⁵

2017 年 12 月 京都大學貴重資料存檔庫⁶

2017 年 10 月 新日本古典籍總合數據庫⁷

2018 年 1 月 島根大學附屬圖書館數位存檔庫⁸

2018 年 4 月 九大收藏庫貴重資料數位存檔庫⁹

2018 年 5 月 國立國會圖書館數位收藏庫¹⁰

2019 年 3 月 關西大學數位存檔庫¹¹

因為 IIF 最大特點為資源之共享化，採取此規格的研究機構越多，越能有效發

² IIF Consortium，網址：<http://iif.io/community/consortium/>。

³ 沒加入 IIF Consortium 也可以採取 IIF 規格而於網路公開資源。就臺灣而言，據管見，中央研究院歷史語言研究所已於 2019 年建立的「簡牘字典——史語所藏居延漢簡資料庫」採取 IIF 規格。「計畫簡介」，參見網址：<https://wcd-ihp.ascds.sinica.edu.tw/woodslip/about.html>。

⁴ 慶應義塾大學メディアセンターデジタルコレクション，網址：<https://dcollections.lib.keio.ac.jp/ja>。

⁵ 早稻田大學文化資源データベース，網址：<https://archive.waseda.jp/archive/>。

⁶ 京都大學貴重資料デジタルアーカイブ，網址：<https://rmda.kulib.kyoto-u.ac.jp/>。

⁷ 新日本古典籍總合データベース，網址：<https://kotenseki.nijl.ac.jp/>。

⁸ 島根大學附屬圖書館デジタル・アーカイブ，網址：<https://da.lib.shimane-u.ac.jp/content/ja>。

⁹ 九大コレクション貴重資料デジタルアーカイブ，網址：https://catalog.lib.kyushu-u.ac.jp/opac_browse/rare/?lang=0。

¹⁰ 國立國會圖書館デジタルコレクション，網址：<https://dl.ndl.go.jp/>。

¹¹ 關西大學デジタルアーカイブ，網址：<https://www.iif.ku-orcas.kansai-u.ac.jp/>。

揮其優點。加上東京大學二〇一八年一月開始「東京大學建立數位存檔庫工程」的建構，從此以後，東京大學的各個機構較為便於採取 IIIF 規格公開資源¹²。U-PARL 長期以來關注到採取 IIIF 規格之機構有日益增加的趨勢，同時亦鑒於東京大學具備建立 IIIF 資料庫的足夠條件，因此決定全面改用 IIIF 形式。

二〇一八年九月，全面採取 IIIF 規格的「U-PARL 漢籍、碑帖拓本資料庫」重新面世。到了二〇二〇年一月，網頁標題更改為「東京大學亞洲研究圖書館數位資料庫」¹³。其意在於「今後本網頁公開之資源的範圍不限於漢籍和碑帖拓本，其來源亦不限於 U-PARL 和東京大學總合圖書館；而是要建立從東京大學內所有圖書館、圖書室廣泛選出良好研究資料的資料庫」。同時，資料庫內新建「《水滸傳》資料庫」和「埃及學數位資料庫」。以下具體介紹「《水滸傳》資料庫」計畫和現狀。



¹² 東京大学デジタルアーカイブズ構築事業，網址：<https://www.lib.u-tokyo.ac.jp/ja/library/contents/archives-top>。

¹³ 東京大学アジア研究図書館デジタルコレクション，網址：<https://iiif.dl.itc.u-tokyo.ac.jp/repo/s/asia/page/home>。

二、「《水滸傳》資料庫」和《水滸傳》 版本初步對照

在建立「《水滸傳》資料庫」的同時，藏於東京大學總合圖書館的三種《水滸傳》版本數位圖像開始提供瀏覽，即：

- ・《新刻全像忠義水滸誌傳》二十五卷，一百十五回（東京大學總合圖書館鷗外文庫藏，索書號：A00-6371）
- ・《水滸傳全本》三十卷（東京大學總合圖書館藏，索書號：E46-386）
- ・《鍾伯敬先生批評水滸傳》一百卷，一百回（東京大學總合圖書館藏，索書號：A00-6267）

ASIA0002	白雲堂法帖	朝鮮・朴義宣製。朝鮮に刊行されU-PARLにて購入。
ASIA0003	朴彭年草書千字文	朝鮮で刊行された版刻法帖。2015年U-PARLにて購入。
ASIA0004	金鰲厚書草書千字文	朝鮮で刊行された版刻法帖。2015年U-PARLにて購入。

水滸伝コレクション		
ID	名称	概要
A006267	鍾伯敬先生批評水滸伝一百卷一百回	
A006371	新刻全像忠義水滸誌伝二十五卷一百十五回	
E46386	水滸伝全本三十巻	

U-PARLセクション		
ID	名称	概要
A004313	古今歴代十八史略二巻首一卷	中国元時代に刊行された漢籍。南葵文庫。

《水滸傳》資料庫清單¹⁴（日文版）

¹⁴ 截圖網址：<http://u-parl.lib.u-tokyo.ac.jp/archives/japanese/arldc>、<http://u-parl.lib.u-tokyo.ac.jp/archives/english/rare-chinese-books-and-calligraphic-models-2>。

<Shuihuzhuan collections>

ID	Name	Summary
AA006267	ZhongBojing xiansheng piping Shuihuzhuan 100juan 100hui 鍾伯 敬先生批評水滸傳一百卷一百回	
AA006371	Xinke Quanxiang Zhongyi Shuihu zhizhuan 25juan 115hui 新刻全像 忠義水滸誌傳二十五卷一百十五回	The Ogai collection.
E46386	Shuihuzhuan quanben 30juan 水 滸傳全本三十卷	

<U-PARL Selections>

ID	Name	Summary
A004313	Gujin Lidai Shibashi L0e 2 juan shou 1 juan 古今歷代十八史略二 卷首一卷	Rare Chinese books published in the Yuan dynasty, China. The Nanki Bunko collection.

《水滸傳》資料庫清單（英文版）

另外，二〇二〇年又製作五種版本的數位圖像，目前正在進行整理，即：

- 《新刻全像水滸傳》二十五卷，一百十五回（東京大學東洋文化研究所藏，索書號：雙紅堂—小說—122）
- 《水滸傳全本》三十卷（東京大學文學部藏，索書號：漢籍 D・貴重本）
- 《忠義水滸全傳》一百二十回，圖一卷（東京大學東洋文化研究所藏，索書號：倉石文庫 41973）
- 《忠義水滸全傳》一百二十回，圖一卷（東京大學文學部藏，索書號：漢學 D）
- 《忠義水滸全書》一百二十回，圖一卷（東京大學總合圖書館藏，索書號：A00-6376）

以下介紹此八種《水滸傳》版本，同時利用 IIIIF 特點將其與國內外數位資料庫的《水滸傳》版本進行初步對照。

（一）《新刻全像忠義水滸誌傳》二十五卷，一百十五回（東京大學總合

圖書館鷗外文庫藏，索書號：A00-6371)



資料外觀



封面刻有「蔡光堂藏板」



目錄（分為 25 卷）



插圖嵌在文本中，因此被稱為「嵌圖本」。

此書原為日本明治時代著名人士森鷗外（森林太郎）藏書。一九二三年發生關東大地震，震後發生的火災燒盡東京，東京帝國大學藏書亦大部分歸於灰燼。森鷗外遺族（森鷗外已於一九二二年去世）應東京帝國大學圖書館之要求，一九二六年捐贈森鷗外藏書，歸於東京帝國大學圖書館¹⁵。

此書全書分為二十五卷，一一五回。因封面有「蔡光堂藏版」五字，一般稱之

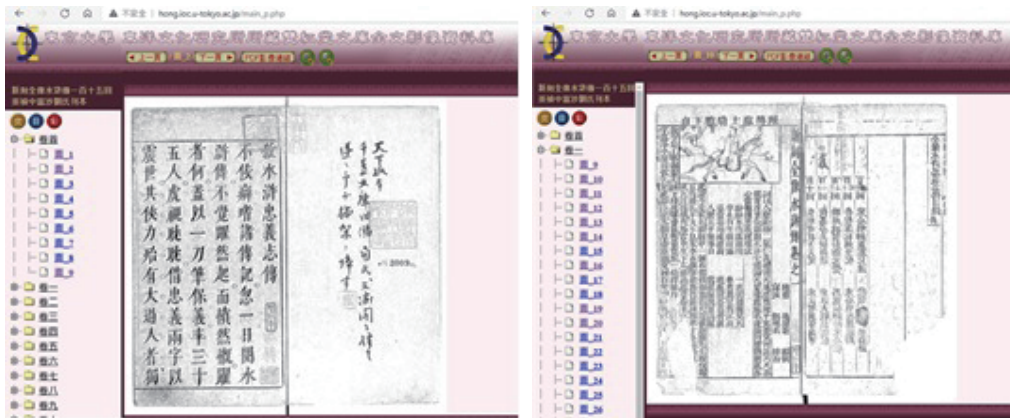
¹⁵ 東京大學附屬圖書館 / 總合圖書館 / 鷗外文庫，網址：<https://www.lib.u-tokyo.ac.jp/ja/library/general/collectionall/ogai>。

為「藜光堂本」。除此本外，至今尚未發現帶有「藜光堂」封面的《水滸》版本。每半葉上方均有一張圖，圖上方有題目。小說文本呈凹字狀，圖之左、右、下三邊皆為文本所圍繞，彷彿自上方將圖畫往文本裏嵌下，因此被稱為「嵌圖本」。《水滸傳》的「嵌圖本」，至今如下四部已為人所知。

- 1.《新刻全像水滸傳》二十五卷，一百十五回（東京大學東洋文化研究所藏，索書號：雙紅堂—小說—122）

此書是前法政大學教授長澤規矩也(1902-1980)之舊藏書。東京大學東洋文化研究所收到長澤規矩也藏書中有關中國明清戲曲小說的書籍，以「雙紅堂文庫」之名稱保管，並供使用者借閱。

此書卷首刻有刊行者名字「劉興我」，因此一般稱為「劉興我本」。至今未曾發現與之相同的版本。東京大學東洋文化研究所為研究資料之公開和保管，早已著手製作古籍版本數位圖像並公開。使用者只要進入東洋文化研究所網頁，不需任何登記，就可瀏覽此書頁面圖像¹⁶。

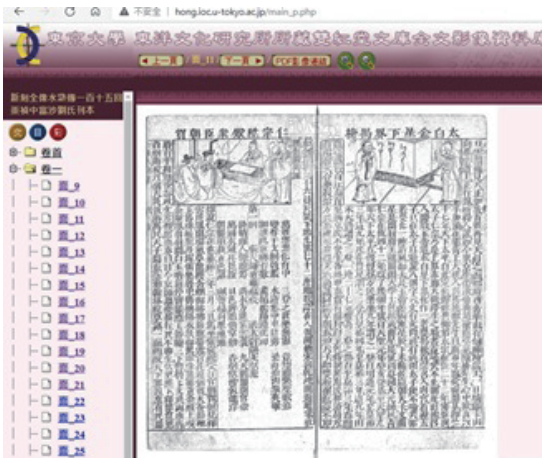


瀏覽圖像，我們便不難看出，雖然兩者版面、圖畫模樣很像，但不完全一致。據研究，劉興我本成書時間早於藜光堂本，而藜光堂本在劉興我本影響之下誕生¹⁷。

¹⁶ 截圖來源：東京大學東洋文化研究所雙紅堂文庫全文影像資料庫，網址：<http://hong.ioc.u-tokyo.ac.jp/>。東京大學東洋文化研究所所藏漢籍善本全文影像資料庫，網址：<http://shanben.ioc.u-tokyo.ac.jp/>。

¹⁷ 丸山浩明：〈《水滸傳》簡本淺探〉，《日本中國學會報》第40號（1988年），頁136-152；氏岡眞士：〈《水滸傳》と余象斗〉，《信州大學人文學部人文科學論集：文化コミュニケーション學科編》第38號（2004年），頁133-152；劉世德：〈《水滸傳》簡本異同考（上）——藜光堂刊本、

此兩者可視為探討《水滸傳》嵌圖本之源流，以及在早期版本之承襲關係的研究上占據重要地位的兩個版本。



劉興我本¹⁸



黎光堂本

- 2.《新刻全像忠義水滸傳》二十五卷，一百十五回
(德國柏林國立圖書館藏，索書號：Libri sin. 81)

此書因其封面上有「親賢堂」三字，而被稱為「親賢堂本」。前行研究闡明此本傳承黎光堂本之版片，而稍加修改後印出來的¹⁹。柏林圖書館網頁提供全書頁面的數位圖像²⁰。

- 3.《新刻繪像忠義水滸全傳》殘卷(德國巴威略圖書館藏，索書號：Cod.sin. 25)

此書因現藏地，而被稱為「慕尼黑本」。巴威



雙峰堂刊本異同考》，《文學遺產》，2013年第1期，頁76-91；劉世德：《〈水滸傳〉簡本異同考（下）——劉興我刊本、黎光堂刊本異同考》，《文學遺產》，2013年第3期，頁81-96；鄧雷：〈鍾伯敬本《水滸傳》批語略論〉，《文藝評論》，2015年第4期，頁39-44；鄧雷：〈建陽嵌圖本《水滸傳》四種研究〉，《中國典籍與文化》，2017年第2期，頁89-99。

¹⁸ 截圖來源：東京大學東洋文化研究所雙紅堂文庫全文影像資料庫。

¹⁹ 鄧雷：〈建陽嵌圖本《水滸傳》四種研究〉，頁89-98；鄧雷：《水滸傳版本知見錄》（南京：鳳凰出版社，2017年）。

²⁰ 截圖來源：Staatsbibliothek zu Berlin，網址：<http://stabikat.de/DB=1/SET=7/TTL=1/SHW?FRST=1>。

略圖書館亦已製作此書全頁數位圖像，並供閱覽²¹。



- 4.《新刻全像忠義水滸傳》二十五卷，一百十五回（德國柏林國立圖書館藏，索書號：Libri sin. 101）

此書因序文末尾有「李漁」署名，一般稱為「李漁序本」。本書亦已有數位圖像，而在柏林圖書館網頁上公開²²。

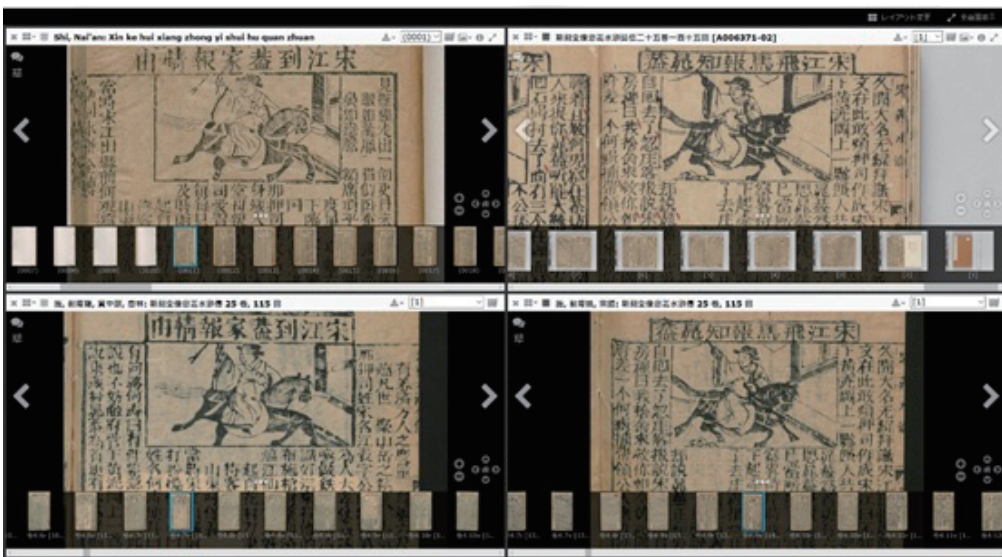


²¹ 截圖來源：Bayerische Staatsbibliothek，網址：<https://opacplus.bsb-muenchen.de/title/BV040642617>。

²² Staatsbibliothek zu Berlin，網址：<http://stabikat.de/DB=1/SET=8/TTL=1/SHW?FRST=3>。

此四種二十五卷本全頁圖像，皆早已於網路公開。德國的三個版本皆可在 IIF 瀏覽器上閱覽，二〇二〇年，東京大學圖書館的藜光堂本終於加入 IIF 的行列，現在分散在德國和日本四處機構的四種二十五卷嵌圖本，即藜光堂本、親賢堂本、慕尼黑本、李漁序本，得以在同一個機器上、同一條件下對照。

用 Mirador 閱讀器對照四者



左上：慕尼黑本

左下：李漁序本

右上：藜光堂本

右下：親賢堂本

在一個閱覽視窗上擺列四者，便明顯看得出四者插圖的構圖、圖樣、顏色配置都極為相似，令人感到此四者確有關聯。不過，就上方圖題說，藜光堂本、親賢堂本均為「宋江飛馬報知晁蓋」，慕尼黑本、李漁序本則是「宋江到蓋家報情由」。由此得知，四者並非同等關係，卻可分成兩組。再者，視線轉移到文本，便知藜光堂本、親賢堂本兩者文本、文字配置、字體都完全一致。相反，慕尼黑本、李漁序本兩者雖然部分字串字形、位置相同，但總體上文字配置不完全一致。此狀況說明，四者屬於同一系列版本系統，其中藜光堂本、親賢堂本兩者關係最為密切，慕尼黑本、李漁序本兩者雖然較為相近，顯然沒有重刻或覆刻關係。

用 Mirador 閱讀器對照兩者



左：幕尼黑本

右：李漁序本

嵌圖本《水滸傳》不僅為人所知的現存本很少，而且其中兩種藏在東京，另兩種則在歐洲，分隔遙遠兩地，一直以來令學者頭疼。或遠赴調查而在短暫時間內匆忙翻來翻去作筆記；或透過研究者人脈好不容易得到影印件；或無法赴日本調查，而不得已以德國藏親賢堂本來替代日本藏藜光堂本進行研究。今日我們靠著現代科技發展，任何人都能夠在線上瀏覽昔日碩學難以接觸的原始資料。筆者相信，原始資料的數位公開，為無法與海外專家聯絡也無法專為版本調查而遠渡海外的學生、雖有興趣而沒有時間和費用可花的民眾等，開拓容易接觸資料的途徑，導致擴大研究者的範圍。

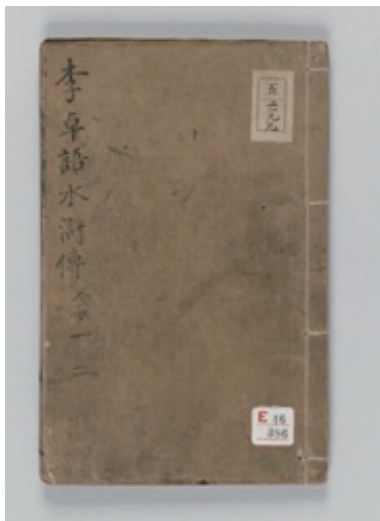
可惜的是，正因為東洋文化研究所很早關注數位資源之重要性，現在網路公開的圖像大部分皆為黑白圖像，其規格亦為 jpg，無法與他處數位資源互通。此對使用者而言，多有不便之處。鑒於此狀況，U-PARL 獲得東洋文化研究所圖書室的同意和協助，決定重新製作此書所有頁面的數位圖像而公開於「東京大學亞洲研究圖書館數位資料庫」。製作數位圖像工程已經完畢，目前處於網路公開，並進行整理作業中。

(二)《水滸傳全本》三十卷（東京大學總合圖書館藏，索書號：E46-386）

已於亞洲研究圖書館數位資料庫可以瀏覽的第二種《水滸傳》，為《水滸傳全本》三十卷。此書書腳寫有一個橫跨全十二冊的「水」大字。可推知，原藏者為了在書架上疊放保管此書時，不拿出翻開也能知道其內容和順序，而寫上此字。另外，第一冊書皮左端寫著「李卓語水滸傳」。「語」顯為錯字，當為「吾」。「語」、「吾」兩字日文讀音均為「ご (go)」。此六字很可能是此書轉到日本藏書者手上後寫上。如上所述，古書不僅其內容，而且外表亦保留不少貴重消息。我們也憑這些消息可以推測書籍刊行之後的經歷。因此，「東京大學亞洲研究圖書館數位資料庫」原則上除書中頁面外，書皮、書腳、書帙、箱子等外觀和附帶物品，皆為其攝影對象。



書腳上的「水」大字



第一冊書皮上寫有
「李卓語水滸傳」

該書全書分為三十卷。因封面左欄刻有刊行書店名稱「映雪草堂」，而被稱為「映雪草堂本」。三十卷本是《水滸傳》版本系統中最罕見的形式之一。目錄首行雖然刻有「金聖歎評水滸全傳」，但文本不屬於金聖歎批評本系統。



封面左欄刻有「映雪草堂」



目錄。封面有「李卓吾先生評」，目錄卻有「金聖歎評」。但版本系統上，此本與金聖歎本無關。

此書裏面有不少破損，甚至有些葉近乎一半已經掉落不見，而由原藏者補抄。不只是補抄，我們翻閱此書到處能夠看出原藏者讀書痕跡。



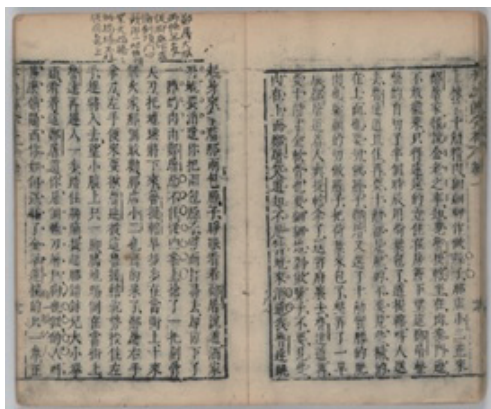
此本插圖每一張占全半葉



破損的部分以手抄補充

有部分寫入此書文本和《水滸傳》其他版本文本之對照紀錄，也有部分註解出現於文本中的難懂單字、句子等。如，卷一葉十九 a 第三行正文有：「忍不住從肉案上」。此七字右邊寫有圈號，又在眉欄寫有：「鄭屠大怒兩條忿氣從腳底下直衝到頂門心頭那一把無名業火焰騰」的按捺不住從肉案上。」寫在眉欄的便是金聖歎七十回本正文。三十卷本算是一種《水滸傳》刪節本。其文本相較容與堂本、一百二十回本、七十回本等所謂文繁本來得簡略。可見此書原藏者也可以參照文繁本，

且認為此處描述過度簡略，因而抄來更為詳細的正文。我們今後也可以依據這種筆記推斷補抄者看到哪些本子，研究當時《水滸傳》版本的流通狀況。



眉欄寫有其他《水滸》版本之文本



眉欄亦有單字等注釋

又如，卷一葉二b第三行底下對正文「辦」字註釋曰：「音辨出力也」、第七行眉欄又曰：「凹音王」。「辦」和「辨」、「凹」和「王」，中文發音顯然不同，由此得知，原藏者閱讀此書時恐怕不是用中文，而是用日文讀音閱讀。從這些獨一無二的紀錄，我們能夠窺見原藏者讀書環境。今後不管在哪裏，任何人皆能參與這種調查。

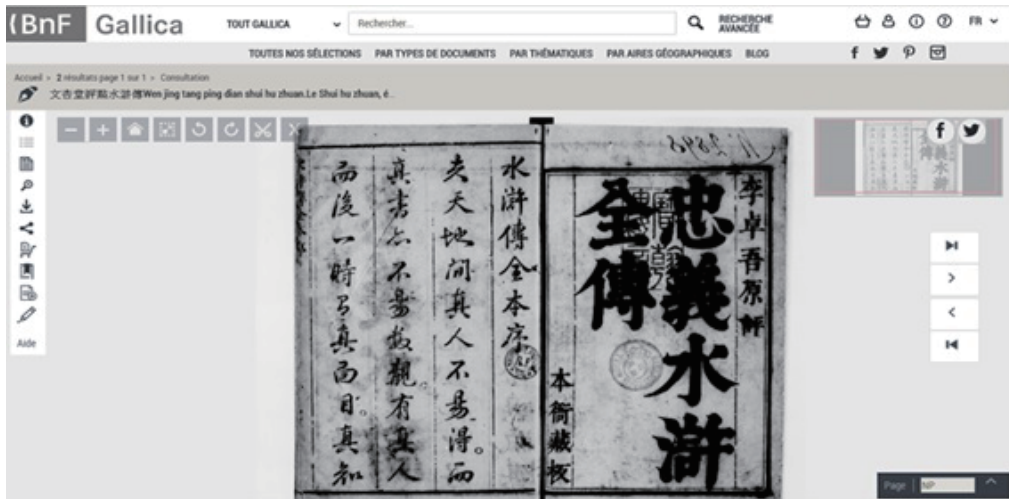
現在已被知曉的三十卷本《水滸傳》僅有三種，包括此書在內²³。其他兩種如下：

- ・《文杏堂評點水滸傳》殘六卷（法國國立圖書館藏，索書號：CHINOIS3991-1）
- ・《水滸傳全本》三十卷（東京大學文學部藏，索書號：漢籍D・貴重本）

法國國立圖書館數位資料庫“Gallica”已有《文杏堂評點水滸傳》黑白圖像供網路閱覽²⁴。

²³ 氏岡真士：〈三十卷本《水滸傳》について〉，《日本中國學會報》第63集（2011年），頁95-109。

²⁴ BnF Gallica，網址：<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b100934146/f3.image.r>。



法國國立圖書館藏本之封面。題為「李卓吾原評 / 忠義水滸全傳 / 本衙藏板」。

法國國立圖書館藏本封面、目錄與東京大學總合圖書館藏《水滸傳全本》截然不同。目錄版面也簡直是兩樣，不過兩者均為三十卷本，而卷數、題目都一致。



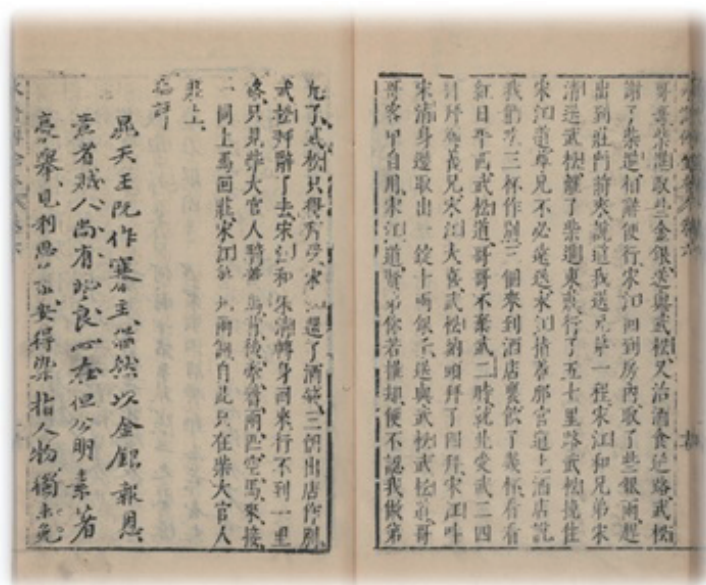
法國國立圖書館藏本之目錄。首行有「文杏堂評點水滸傳全本」。法國國立圖書館依此稱為「文杏堂評點水滸傳」。



法國國立圖書館藏本只剩從首卷到第六卷第十七葉的藏本。雖然封面、目錄等外貌與東京大學總合圖書館藏三十卷本兩樣，不過首卷至六卷文本基本上都一致，說明兩者正文的確為同版。



法國國立圖書館藏本之最後半葉，即第六卷第十七葉 b 面，與東京大學總合圖書館藏本（下圖）一致。



現在我們透過數位圖像很容易對照此兩本。期待今後進一步闡明兩者關係。

如上所提，東京大學文學部亦藏有另一部三十卷本。此本尚未有數位圖片公開。據研究，此本和法國國立圖書館藏本、東京大學總合圖書館藏本皆為同版²⁵。雖然說是同版，但不一定所有細節部分都完全一致。不僅如此，不少本子具有原藏者所寫的註解、筆記等獨一無二的紀錄。因此，使得現在世界上為人所知的所有三十卷本，在網路上是齊全的，這十分有意義。二〇二〇年底，U-PARL 取得藏書單位之許可和協助，開始此書 IIF 規格圖像於網路公開的工程。至今數位圖像製作已經完畢，準備進入下一個階段。

(三)《鍾伯敬先生批評水滸傳》一百卷，一百回（東京大學總合圖書館藏，索書號：A00-6267）

第三種是《鍾伯敬先生批評水滸傳》一百卷，



《鍾伯敬先生批評水滸傳》木帙

²⁵ 詳見氏岡真士〈三十卷本《水滸傳》について〉一文。

一百回。此書是在一百卷一百回版本系統中較晚出的一種。其文本是完全依據容與堂刻一百卷一百回系統的版本而製作的，評語亦是據容與堂本系統的評語而做的，因此一般研究者認為，所謂「鍾伯敬批評」是以引誘讀者購買為目的的虛偽廣告，並非是鍾伯敬，即鍾惺撰寫的²⁶。

現在此本以書帙包上，而再以木帙夾上的狀態保管。木帙背面有「醉竹軒珍藏竹隱題函」字樣。書帙背面有證明一九三五年由神山閏次捐贈給東京大學的蓋章和字跡；這些皆可以視為追溯此書經歷時，十分重要的線索。



《鍾伯敬先生批評水滸傳》書帙。有「寄贈／昭和十年貳月壹日／神山閏次氏」捐贈紀錄。



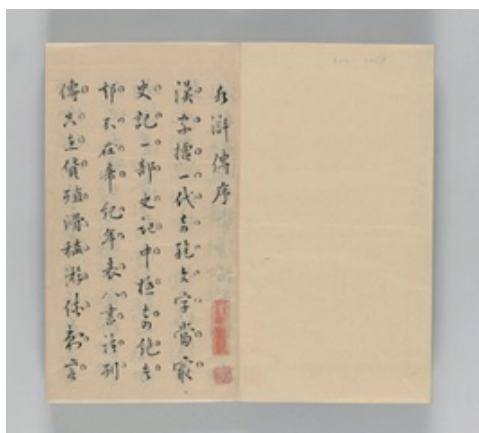
觀看此書第一函十六冊的外觀圖像，我們很容易便能夠看出第一冊書腳顏色顯然不同。因為第一冊不是與其他冊同時刊行，而是後來增補的手抄本。此書原藏者神山閏次，將此書捐贈給東京大學時，也捐贈《忠

《鍾伯敬先生批評水滸傳》第一函十六冊中，第一冊與其他冊紙張顏色不同。

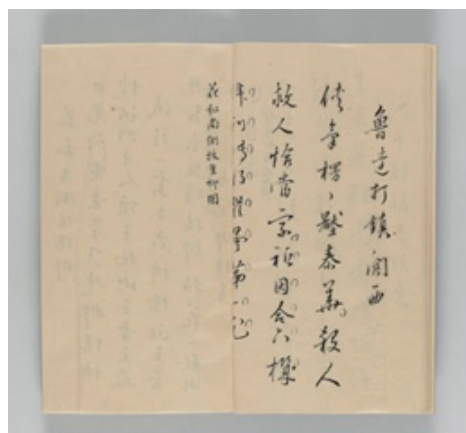
²⁶ 大內田三郎：《〈水滸傳〉版本考——《鍾伯敬先生批評水滸傳》について》，《大阪市立大學文學部紀要》第46卷第9分冊（1994年），頁449-473；小松謙：《〈水滸傳〉諸本考》，《京都府立大學學術報告・人文》第68號（2016年），頁55-91。

書目文獻

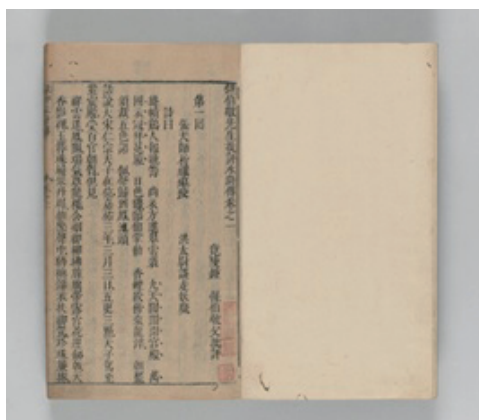
義水滸全傳》一百二十回（現藏於東京大學文學部）。其書帙背面有神山所寫的《水滸》版本種類以及其特徵的筆記。神山就「鍾本」說：「收藏ノ書ハ珍重保存セラレタルモノラシキモ整帙當時既ニ首卷ヲ逸セルモノノ如シ。」（吾所藏之書，雖然能夠看出前藏書者珍惜保管，不過似乎此人製作書帙時首一冊已佚不見）。由此得知神山獲得此書時，已經沒有第一冊。



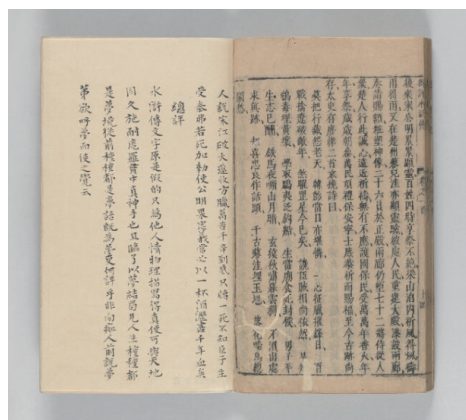
書本狀態相當良好，不過第一冊全是補抄。



插圖沒有補畫，只存圖題。



文本保存狀態相當良好



第一百回（最後一回）。

最後半葉為補抄。

神山又說：「此書收藏ト前後シテ菊地長四郎氏ノ有二歸セル別本アリ。借テ鈴木子順老師ヲ煩シ首卷ヲ写ス。其書積讀ノ痕跡ヲ存ス。其何人ナルカヲ知ル能ハサルヲ遺憾トス。此書ニ比スレハ後印、本文落丁アリ。後菊地氏京都大學ノ懇

請ヲ容レ之ヲ寄附セリト云フ」。(在吾獲得此書前後，有另一部鍾本歸於菊池長四郎先生收藏。因此我請鈴木子順大師抄寫第一冊。其書留有反覆細讀²⁷之痕跡，以不知出於何人之手為遺憾。印書晚於此書，而有部分缺葉。據說，菊池氏後來接受京都大學之懇請，將其書捐贈給京都大學)。由此得知，此書第一冊據現在藏於京都大學的本子抄寫。此書除第一冊外，其他冊亦多有因版片損壞、印書不清楚、紙張破損等原因而掉落文字之處。這些部分多有手抄補充文字。這些補抄亦應據京都大學藏本抄寫。

神山所涉及的菊池長四郎舊藏京都大學藏本，亦於「京都大學貴重書資料庫(京都大學貴重資料アーカイブ)」公開所有頁面圖像，同時採取 IIIF 的格式，使我們易於對照兩者頁面²⁸。



《水滸傳》一百卷(京都大學附屬圖書館藏，索書號：4-45/ス/1貴)²⁹

透過對照能看出，東京大學藏本除插圖外，抄寫者不管款式還是字形、尺寸、風格，都細緻入微地臨摹京都大學藏本。連序文末尾的蓋章都抄寫。第一冊最後一葉亦有「紫野竹隱居士臨書」署名，與木帙上「醉竹軒珍藏 竹隱題函」應為同一

²⁷ 日文「積讀」，一般指「把書疊放在書架上不翻閱」的行為。不過，筆者認為，神山所涉及的「痕跡」理應為寫於書上的漢文訓讀和單字註解等筆記，因而理解為「反覆讀書」。

²⁸ 參見網址：<https://rmda.kulib.kyoto-u.ac.jp/item/rb00013233>。

²⁹ 截圖來源：京都大學貴重資料アーカイブ，網址：<https://rmda.kulib.kyoto-u.ac.jp/item/rb00013233>。

書目文獻

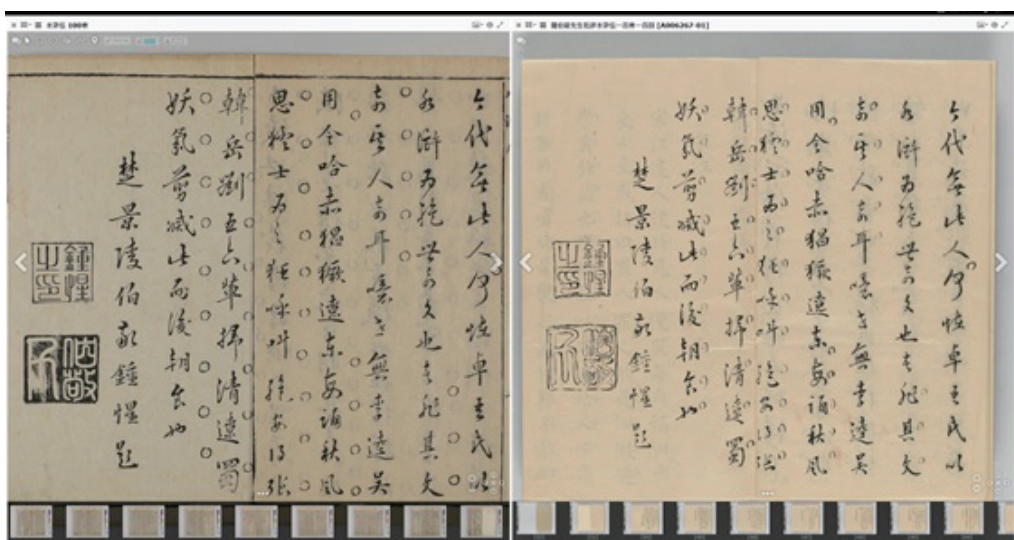
人所寫，即神山所說的鈴木子順。從此可推知，神山借來菊池藏本並委託鈴木臨摹第一冊，同時製作木帙，鈴木在第一冊和木帙上簽名。

以 Mirador 閱讀器對照



左：京都大學藏本

右：東京大學藏本





京都大學藏本有許多漢文讀音、註解、訓讀符號等筆記，說明原藏者用心細讀《水滸》。

《鍾伯敬先生批評水滸傳》還有一部現存，即法國國立圖書館藏《鍾伯敬先生批評忠義水滸傳》一百卷，一百回（索書號：CHINOIS3992, 3993, 3994）。法國國立圖書館資料庫“Gallica”上可以看到全書圖像³⁰。



“Gallica”上公開的“Zhong bo jing xian sheng pi ping zhong yi shui hu zhuan: yi bai juan”（《鍾伯敬先生批評忠義水滸傳》：一百卷）

³⁰ 截圖來源：BnF Gallica，網址：<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k9611535s.r=鍾伯敬?rk=42918;4>。



法國國立圖書館藏本留有封面³¹

現存三種鍾伯敬先生批評本中，僅有法國國立圖書館藏本才具備封面。其上面刻有「四知館梓行」。如上所述，所謂「鍾伯敬批評」很可能是虛偽廣告詞而已，因此亦有不少研究者不採取「鍾本」、「鍾伯敬本」等因鍾伯敬而取的稱呼，而是以封面記載而稱「四知館本」³²。

京都大學圖書館藏本、法國國立圖書館藏本早已都採取 IIF 規格。二〇二〇年

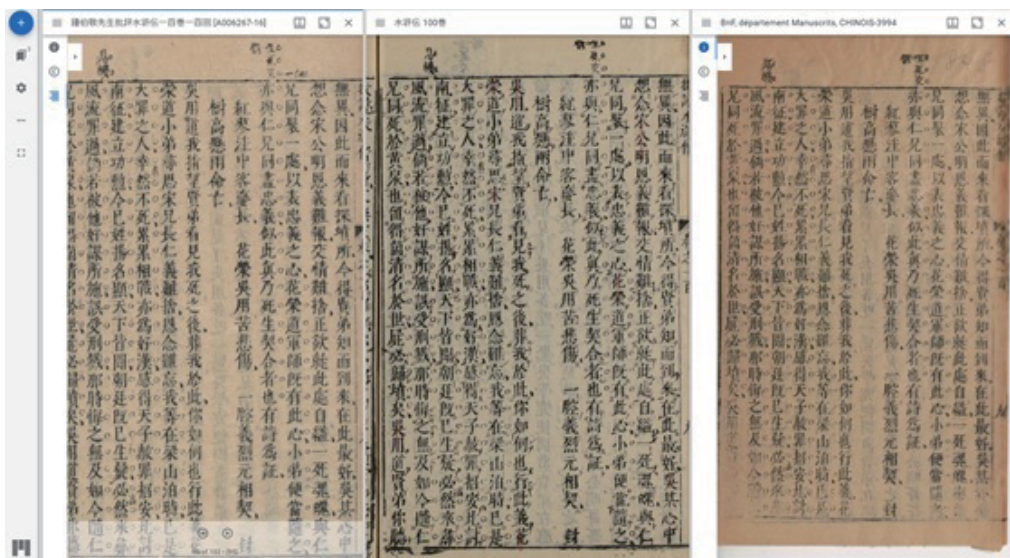
³¹ 截圖來源：BnF Gallica <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k9611535s.r=鍾伯敬?rk=42918;4>。

³² 《鍾伯敬先生批評水滸傳》第二十二回第三葉版心底下刻有「積慶堂藏板」。得知此書可能由積慶堂刊刻後版片轉移到四知館，而由四知館削掉版心「積慶堂藏板」，並加上四知館封面。因此，雖然一般稱為「四知館本」，並非意味著四知館為刊刻者。「四知館」字樣，京都大學藏本、東京大學藏本均無，僅有法國國立圖書館藏本才有。對此，「積慶堂藏板」五字，三者皆有。筆者認為，不管如何，「四知館本」稱法之所以相當普遍，正因為中華書局《古本小說叢刊》第 24 輯《鍾批水滸傳》，雖然稱以神山閏次舊藏本為底本，主要卻據法國國立圖書館藏本影印，而具備「四知館梓行」封面。大內田三郎在其論文中，將法國國立圖書館藏本和京都大學藏本並稱「四知館本」。

東京大學圖書館藏本全本圖像終於開放使用，我們得以在一個螢幕上直接比對此三種版本的頁面。

此三部雖是同版，但版片磨損程度、紙張破損狀況互不相同。因此通過三者比對互相補充損失部分，我們可以更加接近鍾伯敬本當初刊行的模樣。

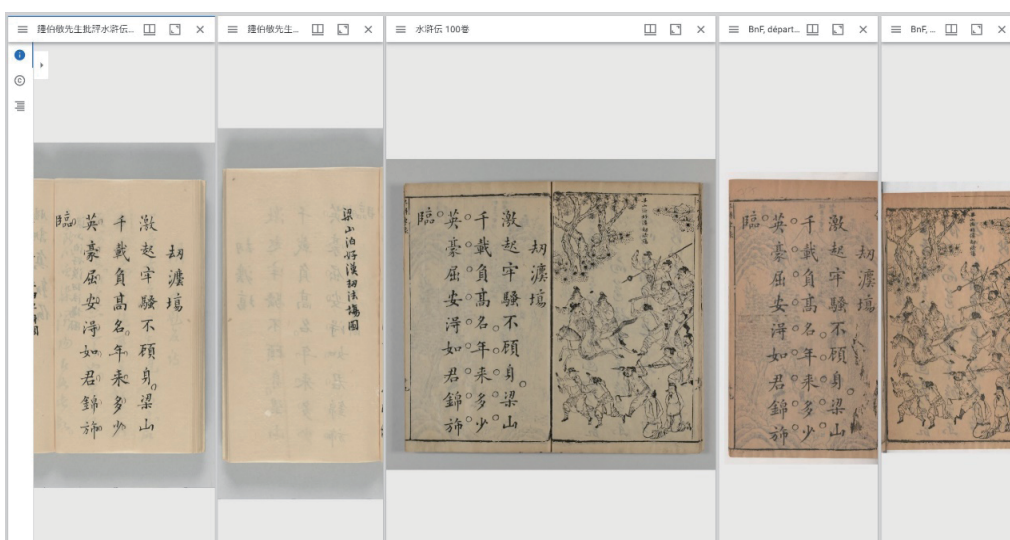
以 Mirador 閱讀器對照三本



左：東京大學藏本

中：京都大學藏本

右：法國國立圖書館藏本



再說，雖然說三者為同版，亦不能保證從頭到尾、所有細緻部分都完全一致。版本學上，幾乎一樣版本之間，也有版片受到修改而產生異同，也有替換版片而產生分歧等狀況，數不勝數。同時還富有原藏者有意加上的修改、筆記等，在書籍流傳的過程中累積下來的消息。依據現代的高解析圖像進行仔細比對，還有可能發現重要異同。分散在日本、歐洲兩地的三種鍾伯敬本圖像，都以同一種規格公開，不管在何處都可以對照版本，十分有意義。

（四）準備公開的《水滸》版本

目前「東京大學亞洲研究圖書館數位資料庫」上公開的《水滸傳》版本只有三種。但東京大學還藏有不少《水滸》版本。U-PARL 今後也要與各所圖書館、圖書室合作進行《水滸》版本數位圖像網路公開計畫。

至今已經取得藏書單位同意，並已製作數位圖像的有五種。其中就《新刻全像水滸傳》二十五卷，一百十五回（東洋文化研究所藏，索書號：雙紅堂一小說一122）和《水滸傳全本》三十卷（文學部藏，索書號：漢籍 D・貴重本）兩種，上文中已有提到。在此就其他三種做簡單的介紹。

- ・《忠義水滸全傳》（東京大學東洋文化研究所藏，索書號：倉石文庫 41973）
- ・《忠義水滸全傳》（東京大學文學部藏，索書號：漢籍 D:6:2）
- ・《忠義水滸全書》（東京大學總合圖書館藏，索書號：A00-6376）

此三種皆為一百二十回本，同時是「東京大學亞洲研究圖書館數位資料庫」中首次公開的一百二十回本。

一百二十回本是明末時期以不分卷一百回本為基礎再增補二十回而成書的。一百二十回本可以分為兩大類，即《水滸全傳》和《水滸全書》。《全書》為據《全傳》所做的覆刻本³³。據中原理惠調查，現存《全傳》刊本有八種³⁴，即：

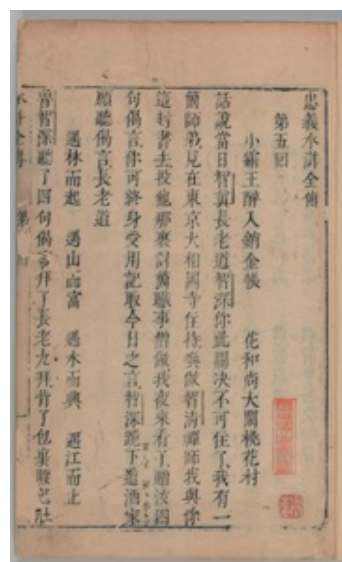
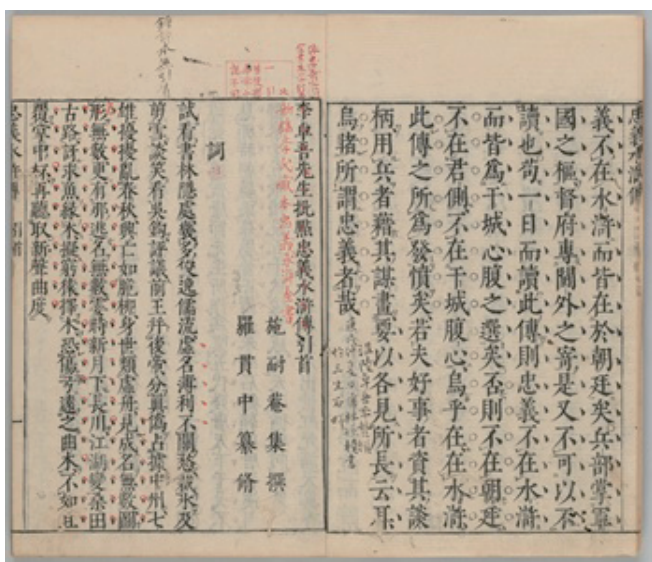
1. 北京大學圖書館藏本
2. 宮內廳書陵部藏德山毛利本

³³ 笠井直美：〈李宗侗（玄伯）舊藏《忠義水滸全傳》〉，《東洋文化研究所紀要》第 131 號（1996 年），頁 27-104；笠井直美：〈北京大學圖書館藏《忠義水滸全傳》——「萬曆袁無涯原刊」情報の一人歩き〉，《名古屋大學中國語學文學論集》第 21 輯（2009 年），頁 1-21。

³⁴ 中原理惠：〈水滸傳一百二十回本《忠義水滸全傳》について——諏訪市博物館藏鈔本を中心に〉，《日本中國學會報》第 71 集（2019 年），頁 90-105。

3. 宮內廳書陵部藏高辻本
4. 天理大學附屬天理圖書館藏古義堂文庫本
5. 酒田市立光丘文庫藏本
6. 東京大學文學部藏本（不全）
7. 東京大學東洋文化研究所藏倉石文庫本
8. 中國國家博物館圖書館藏本

此八種皆據同一套版片刊行。《全傳》固然是一百二十回本系統の出發點，目前卻不能說便於參照，據筆者所知，亦沒有《全傳》於網路開放閱覽。「東京大學亞洲研究圖書館數位資料庫」準備提供東京大學所藏之兩種《全傳》圖像使用，可說是具有一種開拓性意義。第六種東京大學文學部藏本，舊藏者亦為神山閏次；一九三五年，與如上所提之《鍾伯敬先生批評忠義水滸傳》（東京大學總合圖書館藏）和後面要介紹的《忠義水滸全書》等，一同捐贈給東京帝國大學。第七種東京大學東洋文化研究所藏倉石文庫本，是前東京大學、京都大學教授倉石武四郎舊藏書。

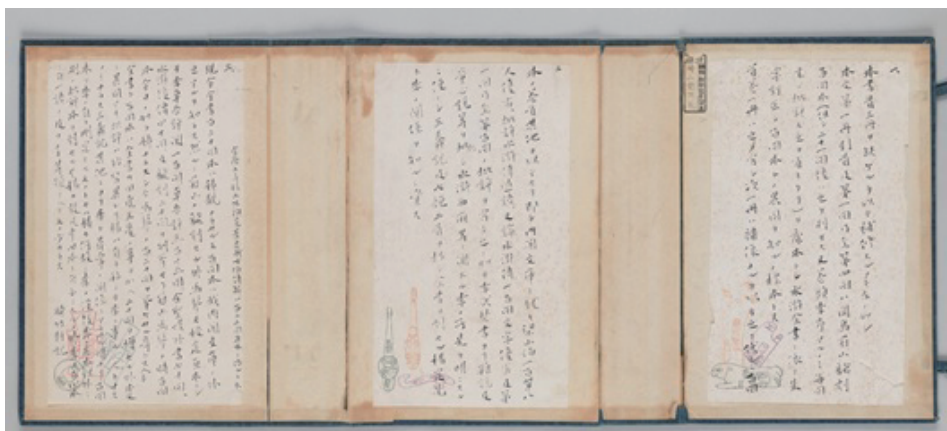


神山閏次舊藏東京大學文學部現藏《忠義水滸全傳》。缺第四回以前，補配日本刊一百回本，並在其上註寫他本文字。

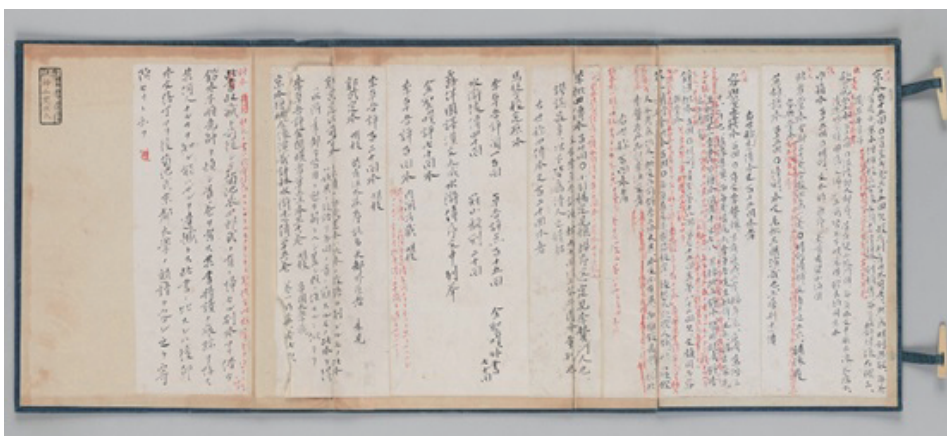
第六種東京大學文學部圖書室漢籍中心藏本還有附加價值，即此本舊藏者神山閏次的筆記。筆記都貼在書帙背面。此本已佚第四回以前。神山在貼在第一帙的筆

書目文獻

記中仔細記錄如何增補已缺部分，即：據內閣文庫藏一百回本抄寫〈梁山泊一百單八人優劣〉、〈批評水滸傳述語〉、〈又論水滸傳一百回文字優劣〉、內閣文庫藏本第一回至第一百回的總評，又增補李卓吾《焚書》所載〈雜說〉、〈童心說〉、〈三蠹記〉和七絕二首。後面用江戶時代日本刊行的一百回本來補配引首、第一回至第四回，並寫入與一百二十回《水滸全書》的對照成果。此外，第二帙貼有神山將當時他所知的《水滸傳》版本一一列出並加上書誌、與他本的差異、收藏者等筆記。如上所述的有關鍾伯敬本（四知館本）補抄的筆記亦在此。第三帙、第四帙則貼有刊載學術雜誌的有關《水滸傳》版本的論文，此皆可視為今日我們了解過去《水滸傳》版本狀況和研究進度的資料。我們也準備將這些筆記在數位資料庫提供閱覽。



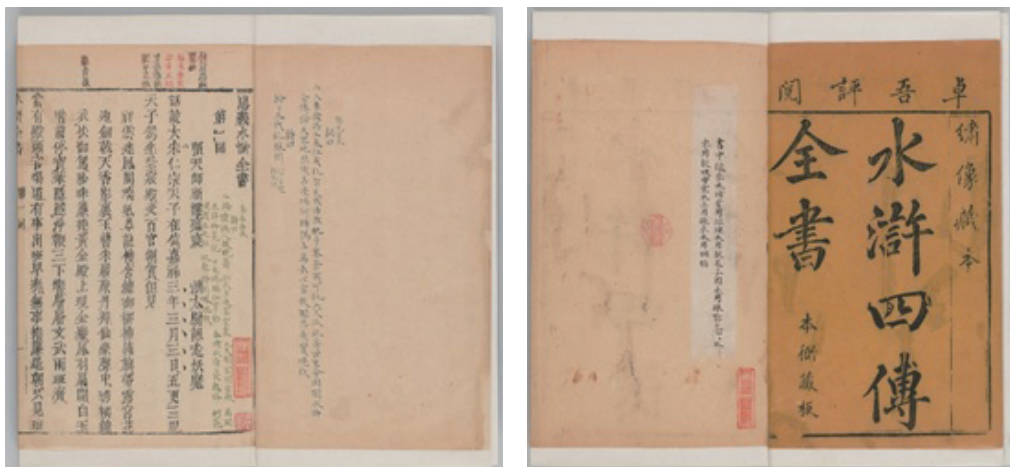
神山閏次舊藏東京大學文學部漢籍中心現藏《忠義水滸全傳》第一帙背面



神山閏次舊藏東京大學文學部漢籍中心現藏《忠義水滸全傳》第二帙背面

《忠義水滸全書》因為是覆刻《忠義水滸全傳》而成的後繼本，內容幾乎沒有差異，只瞥了一眼就會誤以為與《全傳》一模一樣。《全書》恐怕是各種《水滸傳》中流傳至現在最多的版本。據中原理惠調查，包括殘卷在內，至少有四十部《全書》藏於中國、臺灣、日本、美國等地。其中數量最多的是日本³⁵。

不僅流傳數量多，而且已經有很多依據《全傳》、《全書》所做的排印本在市場流通，還有網路上已有不少《全書》的數位圖像便於參照，也許會有人覺得現在東京大學不需要特意製作《全書》的數位圖像公開³⁶。其實，現在準備公開圖像的東京大學總合圖書館藏《忠義水滸全書》持有獨一無二的特點，即是處處皆有的舊藏者筆記。



東京大學總合圖書館藏《忠義水滸全書》

筆記主要為此書和其他版本對照的結果。第一冊貼上凡例，即：「書中據李本補者用綠、鍾本用靛、芥子園本用硃、藜光堂本亦用靛、映雪草堂本亦用硃、京本

³⁵ 中原理惠：〈《水滸全書》郁郁堂本について〉，《中國古典小說研究》第20號（2017年），頁1-24。四十部是中原目睹原本或微卷、微片的數量。此外，中原還列出十六部刊載於圖書館等藏書目錄上的《水滸全書》，得知現在全球有五十部以上《水滸全書》的存在，說明《水滸全書》是大量刊行、廣泛流通的通行本。

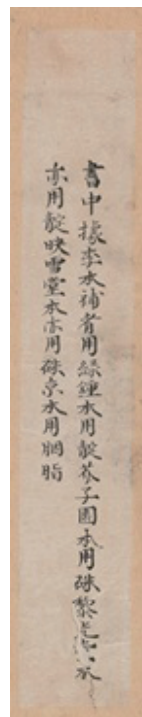
³⁶ 早稻田大學古典籍總合データベース、Library of Congress Digital Collections、University of California Berkeley Library Digital Collections、中國國家圖書館中華古籍資料庫等，已在網路開放《水滸全書》圖像閱覽。

用胭脂。」在此，李本所指是容與堂刻一百卷，一百回本；鍾本為如上所提的四知館本；芥子園本為不分卷一百回本；藜光堂本為本文已提及的藜光堂本（不知是否為東京大學東洋文化研究所藏本）；映雪草堂本亦為上述之三十卷本（不知是否為東京大學東洋文化研究所藏本，還是東京大學文學部漢籍中心藏本）；京本為《京本增補校正全像水滸志傳評林》二十五卷，一百一十四回本（當為現在藏於日本國立公文書館藏本。上圖下文形式，與上文所提的二十五卷本稍異）。

此書舊藏者神山閏次說，此書是透過東京的舊書店所購買的江戶時代高崎藩主大河內氏舊藏書³⁷。由此可推知，書中筆記當為江戶時期人士所寫的。令人驚嘆的是，這位人士不僅閱讀六種《水滸》版本，而且將文本、批語一一對照。因此，此書可以視為探討江戶時代日本《水滸傳》版本流傳、《水滸傳》讀書、唐話（江戶時代日本人將「官話」、「白話」稱為「唐話」）學習狀況時的第一手資料。

雖然達不到此書無所不至的筆記，但已於「東京大學亞洲研究圖書館數位資料庫」公開的《水滸傳全本》三十卷（映雪草堂本）亦有不少語意解釋、其他版本文字等筆記。此外，東京大學還藏有不少具有原藏者所寫之筆記的《水滸傳》以及相關古籍。如，東京大學東洋文化研究所藏《第五才子書施耐菴水滸傳》七十五卷（索書號：雙紅堂—小說—123）³⁸，亦具有江戶時代福井藩儒者清田絢所寫的註解。這種資料皆有助於日本學術史、日本文學、日本語言學等領域研究。筆者認為，實現這些資料之數位化，便可以推動漢學研究和日本研究之合作及跨領域研究。

無庸置疑，面對版本、進行仔細觀察是版本學的基礎，也是最重要的事。雖然如此，經過幾百年時間的版本，也是務必慎重保管的貴重文物，不能隨時取出提供翻閱。再者，新冠病毒之襲擊對研究者為查閱版本而渡海旅行，帶來更大的困難。這種狀況下，採取國際共用規格，在網路共享比過去更細緻的圖像，可以說是符合時代要求的方法，也是無可迴避的路。東京大學亞洲研究圖書館數位資料庫也是作為此潮流中的一員，願意繼續向全球亞洲研究者提供東京大學所藏之研究資源。不



³⁷ 神山閏次：〈水滸傳諸本〉，《斯文》第12編第3號（1930年），頁46-50。

³⁸ 此書亦可於「東京大學東洋文化研究所雙紅堂文庫全文影像資料庫」查看黑白頁面的圖像。

過，筆者認為，就算今後圖像質量、網路技術多麼進步，查閱數位圖像也無法完全替代親眼翻閱原資料。直接借閱原資料的門路未來也必須要開放。圖書館應當歡迎研究者仔細觀察數位圖像後，再到圖書館確認畫面上解不開之謎。筆者認為，如此方可實現古籍保管和利用雙全。